

<p><u>Talking to groups in Britain. Things to think about.</u></p>	<p>التحدث الى المجموعات المختلفة خلال الرحلة الى بريطانيا:</p>
<p>On Camden Abu Dis visits to London you will sometimes meet people in small groups, and sometimes you will be asked to do a formal talk, usually for about ten minutes. Here are some things to think about.</p>	<p>خلال زيارتك مع جمعية صداقة كامدن ابوديس الى لندن سيطلب منكم في مناسبات مختلفة التحدث لمجموعات صغيرة، وفي بعض الاوقات يطلب منكم تقديم خطابات رسمية، تكون في العادة لمدة دقائق قليلة، واليك بعض الاقتراحات من الممكن تفيدكم إن تفكروا فيها وتعتبروها:</p>
<p>ORGANISE FIRST. MAYBE 3 MAIN POINTS?</p>	<p>التنظيم في الاساس. ممكن التركيز على ثلاث محاور رئيسية مثلاً؟</p>
<p>It helps to organise beforehand what you want to say. <u>Have maybe THREE MAIN POINTS.</u> What are the most important messages you need people to remember.</p>	<p>تساعدك بشكل مسبق على تنظيم ما تودين ايصاله، بحيث يمكن ان تركزي على ثلاث نقاط للتعبير عن اهم القضايا التي تودين ان تعلق في اذهان المستمعين .</p>
<p>It helps someone listening if you say at the beginning of your talk what you are going to talk about. If you have three main points, say what they are about.</p>	<p>من الممكن طرح النقاط الثلاث الرئيسية مثلاً التي تتوين الحديث عنها في البداية لاتاحة المجال للمستمعين في استيعاب المواضيع المطروحة.</p>
<p>It helps someone listening if you say at the end of your talk what you have talked about. Your three main points again. (Of course it could be 2 or 4 or 5 main points... you decide. But NOT TOO MANY. You are trying to help the listeners remember, too)</p>	<p>كذلك فمن المحبذ ان تجمل أهم النقاط التي غطاها حديثك مرة اخرى في نهاية كلمتك لترسيخها في اذهان المستمعين (طبعاً من الممكن ان تكون ثلاث او أربعة او خمس نقاط او محاور رئيسية) ولا يستحسن ان تكون كثيرة حتى لا يتشتت الحضور .</p>
<p>In between you need to explain, and your own stories are often the strongest thing</p>	<p>في متن حديثك يجب ان تشرحي وتفصلي نقاطك وتذكرى دائماً بان القصص الشخصية هي الاقوى والاقرب لايبصال الفكرة واستقطاب المستمعين .</p>
<p>LOOK AT YOUR AUDIENCE AND SPEAK TO THEM</p>	<p>يفضل ان تنظر الى المستقبلين خلال الحديث معهم</p>
<p>It helps to write what you want to say but <u>USUALLY IT IS A BAD IDEA to read your notes out.</u> Unless you are very good, it is usually very hard for people to listen to things being read. This is specially true in a foreign language. Really... know what your three main points are (if you have three main points) and talk about each of them.</p>	<p>من الجيد ان نكتبي ما تودين قوله ولكن لا يستحسن ان تقرأ عن ورقة اثناء الحديث، وهنا بالاساس الحديث يدور عن اللغة الانجليزية فاذا لم تكون متمكنة في قراءة اللغة الانجليزية سيكون من الصعب على المستقبلين فهم ما تقرأين . وعليه فمن الافضل ان تعرفي ما هي النقاط الرئيسية وان تتحدثي عن كل واحدة بشكل متالي وبدون نص مكتوب.</p>

TAKE SOMETHING PEOPLE CAN LOOK AT (OR SOMETHING THEY CAN HOLD)	من المفضل ان يكون معك وسائل مساعدة:
Do have something VISUAL. It could be photographs, or it could be pictures on a powerpoint.	من الممكن الاستعانة بالوسائط المرئية من مثل الصور او المحاضرات الالكترونية.
If you choose to make a powerpoint presentation, do practise using it. It is YOUR slave, YOU are in control... DON'T just follow it, DON'T just read it out. Maybe the best thing if you are using powerpoint is just for photos to show when you find you want them in your talk?	اذا كنتم تودون استخدام المحاضرات المرئية بوربوينت برزنتاشن، الرجاء التدريب عليها بشكل جيد، فهي مسخرة لخدمتك لا يصال فكرتك، لا تدعوها تتحكم بادائكم وليس الهدف قراءة ما هو مكتوب بها فقط لان المعلومات الموجودة بها تكون متاحة للجميع، ويحبذ ان تحتوي هذه السلايدات على صور او خرائط فقط لتتيح لكم الشرح عنه
PRACTISE USING AN INTERPRETER OR BEING AN INTERPRETER	استخدام المترجم ايضا بحاجة الى تدريب وكذلك العمل على الترجمة للاخرين
It is fine to speak in Arabic, and sometimes it is much better than speaking in English. You can say ALL you want not SOME of what you want.	من المحبذ ان تتحدثوا باللغة العربية وهو افضل من الحديث باللغة الانجليزية لانه في الكثير من الحالات عدم المعرفة التامة باللغة يحد مما تودون قوله.
We will sometimes provide an interpreter and sometimes arrange for someone in the group to be the interpreter. Both of you need to practise.	سيكون هناك مترجمون من طرفنا في بعض الاحيان وفي ايان اخرى سنطلب من بعضكم الترجمة لزملائهم ولذلك يجب التدريب على ذلك.
If you are using an interpreter, one simple thing to remember is this: say something SHORT and then STOP. Give the interpreter a chance to speak.	اذا كنتي تستخدمين مترجم اثناء حديثك اطرحي فكرة قصيرة وانتظري حتى يتم ترجمتها ثم استمري، لاعطاء المترجم فرصة للترجمة.
If you are an interpreter, one simple rule is this: you are taking SOMEONE ELSE'S MESSAGE – give it straight, do not add to it, do not try to explain it, do not say what you think, do not take over!!! (those are mistakes people often make) Your job is just to translate	اذا كنتي تترجمين للاخرين دائما تذكري بأنكي تتكلمين بلسانهم حاولي توخي الدقه وايصال ما قالوه بدون زيادة او نقصان، ولا تحاولي شرح قيل او اعطاء وجهة نظرك فيه (هذه من الأخطاء الشائعة التي قد يقع فيها المترجمون) مهمتك دائما هي الترجمة فقط.